

БИЛИНГВИЗМ

Презентация представлена для слушателей Аюповой Е.Е

- ▶ Курбангалиева Ю.Ю. Логопедический анализ речи детей дошкольного возраста с билингвизмом. - Москва, 2003.
- ▶ Валиуллина Г.В. Формирование компетентности учителей в вопросах диагностики и коррекции нарушений письма у младших школьников с учетом языковых особенностей региона - Москва, 2009.
- ▶ Долгих Н.К. Развитие логопедической помощи детям в Республике Хакасия. - Москва, 2011. •
- ▶ Тарбаева Г.М. Методика формирования основ межкультурной коммуникативной компетенции у младших школьников в процессе обучения бурятскому языку. - Улан-Удэ, 2010. •
- ▶ Бакшиханова, С. С. Диагностика дефектов речи в условиях двуязычия: психолингвистический аспект. - Улан-Удэ, 2003.
- ▶ Аюпова М.Ю. Преодоление фонетико-фонематической недостаточности у детей-узбеков старшего дошкольного возраста. - Москва, 199

Понятие и актуальность изучения вопросов билингвизма

Билингвизм - владение и попеременное использование в речи двух языков в зависимости от коммуникативной ситуации

Около 70% населения земного шара в той или иной степени владеют двумя или более языками

На территории России проживает более 180 национальностей, обладающих правом говорить на своем родном языке

Увеличилось количество иностранцев, которые живут и работают в РФ на постоянной основе

- *Дети-билингвы* – это дети, одинаково хорошо владеющие как своим родным языком, так и другим языком.

Основная особенность – способность автоматически использовать для общения 2 языковые системы, не допуская ошибок ни в грамматике, ни в фонетике.

- *Дети-инофоны* – это дети, принадлежащие иной языковой и культурной общности, чем большинство коренного населения страны, в которой они получают образование.

Слабо владеют языком данной страны или совсем не говорят на этом языке.

- *Дети-мигранты* – это дети родителей, переехавших на постоянное место жительства в другое государство по причине национально-правовой, экономической, политической нестабильности или иным причинам.

Высокий уровень ЛГ правильности речи:

- ▶ ребенок допускает лексико-грамматические ошибки, но он сам их немедленно исправляет;
- ▶ умеет правильно выбрать необходимые предложно-падежные формы, использует в речи сложные грамматические структуры;
- ▶ демонстрирует умение правильно согласовывать прилагательное с существительным в роде и числе, умение изменять глагол в настоящем времени по лицам;
- ▶ простые по структуре высказывания грамматически правильны;
- ▶ использует правильное интонационное оформление вопросов и ответов, просьб и восклицаний;
- ▶ сформирован навык грамматической самокоррекции;
- ▶ отдельные грамматические ошибки, встречающиеся в речи, не препятствуют общению

Средний уровень

- ▶ лексико-грамматические ошибки в речи ребенка затрудняют диалог, но не разрушают его;
- ▶ ребенок правильно использует разные формы повелительного наклонения глагола при грамматическом оформлении просьбы, соотносимые с темой и форматом беседы, но только в пределах заученной темы;
- ▶ наблюдаются регулярные ошибки согласования и управления

Низкий уровень

- ▶ встречается большое количество грамматических и синтаксических ошибок;
- ▶ отмечается трудность в выборе правильной грамматической формы существительного, прилагательного и глагола;
- ▶ ошибки повторяются почти в каждом высказывании;
- ▶ навык грамматической самокоррекции не сформирован

Высокий уровень фонетического оформления речи

- ▶ произношение полностью соответствует нормативным требованиям, иногда встречаются незначительные артикуляционные ошибки, которые не мешают общению на русском языке;
- ▶ речь достаточно выразительна и понятна окружающим, адекватно используется интонация и мелодика русской речи для выражения коммуникативных намерений;
- ▶ произношение в целом соответствует нормативным требованиям, но наблюдается использование звуков, не встречающихся в русском языке, однако это не препятствует общению на русском языке с окружающими;
- ▶ ребенок владеет ритмико-мелодической стороной русской речи, но его речь может быть недостаточно выразительной и не в полной мере выражает его коммуникативные намерения

Средний уровень

- ▶ У ребенка наблюдается правильное произношение некоторых звуков русского языка, характерны смешения оппозиционных звуков, неустойчивое и употребление в речи, заметна интерференция родного языка;
- ▶ понимание русской речи ребенка возможно в контекст знакомой ситуации общения.

Низкий уровень

- ▶ отмечается нарушение произносительной стороны речи как на русском, так и на родном языке (искажения, замены, смешения, отсутствие звуков), выраженный акцент, затрудняющий восприятие речи;
- ▶ простые по звуко-слоговой структуре слова и фразы сильно искажены;
- ▶ понимание речи ребенка вне ситуации затруднено.

Высокий уровень коммуникативной активности

- ▶ У ребенка почти нет проблем в понимании вопросов, он может поддерживать разговор на заданную тему, выражая свои мысли легко и свободно, использует широкий диапазон лексики при выражении своих мыслей, сложные предложения;
- ▶ речевое поведение коммуникативно и когнитивно оправданно;
- ▶ дошкольник может самостоятельно начать и закончить разговор, расспросить, дать информацию, побудить к действию, помочь собеседнику выразить свое мнение, спорить по различным вопросам и делать выводы, спонтанно реагировать на изменение речевого поведения партнера;
- ▶ отмечается достаточная беглость и внятность русской речи, объем высказываний соответствует программным требованиям детского сада;
- ▶ использует разнообразную лексику, не употребляет иноязычные слова, демонстрирует хороший уровень понимания заданий, однако иногда приходится стимулировать речевую активность – повторять вопрос, повышать громкость голоса, замедлять темп речи;
- ▶ речевое поведение коммуникативно оправданно, но ребенок не всегда спонтанно реагирует на изменение речевого поведения партн

Средний уровень

- ▶ характерно общее понимание вопросов и желание участвовать в коммуникативно-речевых ситуациях, но при этом ребенок использует чрезвычайно упрощенные лексико-грамматические структуры для выражения своих мыслей;
- ▶ может определить необходимость той или иной информации и выразить свое мнение, используя простейшие языковые формы;
- ▶ очень ограниченный лексический запас, который достаточен для обсуждения хорошо знакомой ситуации или темы;
- ▶ требуются объяснения и пояснения некоторых вопросов;
- ▶ часто делает неоправданные паузы и меняет тему беседы;
- ▶ иногда нелогичен в своих высказываниях, часто сбивается на заученный текст, речевые шаблоны

Низкий уровень

- ▶ не может вести беседу на русском языке, лишь однословно отвечает на вопросы по очень простым бытовым темам, часто переспрашивает;
- ▶ ответы его состоят из коротких фраз, в речевом высказывании используются заученные образцы;
- ▶ владеет минимальным запасом русской лексики, но не умеет его коммуникативно приемлемо использовать в ответе;
- ▶ речевое общение на русском языке не сформировано;
- ▶ проявления коммуникативно-речевой активности у детей с разным уровнем владения русским неродным языком имеют также свою специфику в зависимости от формы речевого дефекта, влияющего на формирование коммуникативной функции речи

- ▶ У логопедов, работающих в общеобразовательных организациях, возникают трудности в проектировании коррекционно-развивающего процесса, в дифференциальной диагностике речевых нарушений, в выборе методических приемов коррекции речи детей, воспитывающихся в условиях двуязычия.
- ▶ В настоящее время принято выделять
 - первый (родной) язык –Я1
 - второй (неродной) язык –Я2.
- ▶ Согласно психолингвистической теории билингвизм –это способность употреблять для общения две языковые системы. Между этими языковыми системами возможны различные взаимодействия.

Бытовой билингвизм

- ▶ В этих случаях родители не предусматривают для ребенка полного перехода на второй язык, сами смешивают языки, не контролируют речь ребенка, не исправляют (или не замечают) ошибок в его речи. Однако при общении со сверстниками ребенку приходится часто использовать неродной язык, при этом возникают и закрепляются в речи многочисленные ошибки. Считается, что именно такой «стихийный» билингвизм характеризуется наибольшими искажениями в фонетической и лексико-грамматической структуре второго (неродного) языка

- ▶ иногда второй (неродной) язык может постепенно вытеснить родной и стать доминантным. В этих случаях ребенком, не имеющим проявлений речевой патологии, усваиваются полностью все компоненты новой языковой системы, но, как правило, сохраняются ошибки межъязыковой интерференции, акцент и другие особенности, отражающие взаимодействие двух языков

Для планирования КР надо учитывать

- ▶ Естественную ситуацию, когда носители языка общаются на одном языке, но при этом отсутствует целенаправленное обучение. Усвоение второго языка детьми происходит за счет их богатой речевой практики без осознания языковых правил;
- ▶ искусственную, когда происходит целенаправленное обучение второму (неродному) языку под руководством носителя языка или преподавателя, с использованием специальных методов и приемов.

Смешанный билингвизм

- ▶ наблюдается в тех случаях, когда ребенок легко переходит с одного языка на другой, не замечая этого и не испытывая никаких затруднений. В то же время на практике многие исследователи отмечают преобладание различных вариантов двуязычия

Виды РН у билингвов:

- ▶ заикание, дизартрия, ринолалия, алалия, дислалия и др.
- ▶ Наиболее отчетливо можно определить у ребенка речевые нарушения, имеющие органическую природу и характерную симптоматику, ярко проявляющуюся в обеих речевых системах (например, судорожные запинки, назальный тембр голоса, межзубный сигматизм, общая смазанность речи и др.). Выявление аграмматизма, парафазий, дефектов звукопроизношения, нарушений фонематического восприятия крайне затруднено для специалиста, не владеющего родным языком ребенка

Логопедическое сопровождение билингвов

- ▶ Первое направление, если у него есть заключение ПМПК с рекомендациями обучения по АООП для детей с ТНР
- ▶ Второе направление-нет заключения ПМПК

Ребенок билингв имеет статус ребенка с ОВЗ

- ▶ На основе примерной АООП разрабатывается программа с учетом состояния лексики, грамматики, фонетики и фонематики, нарушений письменной речи
- ▶ На основании Положения об оказании логопедической помощи в ОООД (Распоряжение Минпросвещения России от 06.08.2020 Р-75) логопедические занятия проводятся не менее 3-х раз в неделю, предельная наполняемость групповых занятий-6-8 человек.

Ребенок не имеет статуса ребенок с ОВЗ

- ▶ В коррекционный раздел ООП школы вносится рабочая программа логопеда с учетом состояния лексики, грамматики, фонетики и фонематики, нарушений письменной речи
- ▶ На основании Положения об оказании логопедической помощи в ОООД (Распоряжение Минпросвещения России от 06.08.2020 Р-75) логопедические занятия проводятся не менее 2-х раз в неделю на основании решения ППк (Распоряжение Минпросвещения России от 09.09.2019 Р-93), предельная наполняемость групповых занятий-6-8 человек.

Рабочая программа логопеда должна учитывать основной принцип в работе с билингвами:

- ▶ —коммуникативная направленность, а также должны быть выделены основные разделы работы:
- ▶ коррекция фонетической и развитие фонематической сторон речи,
- ▶ обогащение и уточнение лексического запаса,
- ▶ практическое овладение грамматическим строем речи детьми
- ▶ Преодоление дисграфии и дислексии

Программа должна быть ориентирована на

- ▶ последовательное усложнение грамматических форм речи
- ▶ постепенное накопление словаря
- ▶ соответствующие лексико-грамматическому материалу игры –диалоги
- ▶ погружение детей-билингвов в русскоязычную среду, обучение общению на русском языке в типовых ситуациях и коррекцию речевого недоразвития

Проблема

- ▶ Особую трудность составляет усвоение грамматического строя русского языка, который значительно отличается от родного
- ▶ различие в составе и функциях падежей
- ▶ отсутствие в родном языке предлогов
- ▶ наличие в русском и отсутствие в родном языке категории грамматического рода

Фонетика

- ▶ сформировать у детей правильное произношение всех звуков русского языка как изолированно, так и в составе слога, слова, предложения, текста, особое внимание обратить на формирование четкой правильной артикуляции звуков, отсутствующих в фонематической системе родного языка;
- ▶ обучить интонационным навыкам русской речи в различных типах высказываний (просьба, вопрос, указание и пр.)

Фонематика

- ▶ развивать навык различения на слух усвоенных в произношении звуков (в составе слова и изолированно) для подготовки к элементарному звуковому анализу русских слов;
- ▶ добиться овладения основными фонетическими противопоставлениями русского языка – твердостью-мягкостью и глухостью-звонкостью согласных, показать их смыслоразличительную роль;
- ▶ Научить выделять начало и конец предложения.

Лексика

- ▶ обеспечить постепенное овладение детьми с неродным русским языком лексическим объемом импрессивной и экспрессивной речи, предусмотренным в АООП НОО для детей с ФФН или ОНР;
- ▶ активизировать употребление новых слов в различных синтаксических конструкциях, организуя соответствующие игровые и учебные ситуации

Грамматика

- ▶ учить понимать речевые высказывания разной грамматической структуры;
- ▶ воспитывать у детей чуткость к грамматической правильности своей речи на русском языке (в пределах грамматических норм, предусмотренных программой);
- ▶ формировать практическое представление о грамматическом роде существительных;
- ▶ учить обозначать множественное число существительных, используя окончания;
- ▶ научить согласовывать прилагательные с существительными в роде, числе и падеже;
- ▶ учить детей выполнять просьбу, поручение, используя формы повелительного наклонения глагола;
- ▶ учить изменять глагол по временам и лицам;
- ▶ учить употреблять предлоги;
- ▶ активизировать навыки правильного грамматического оформления высказываний на русском языке;
- ▶ добиваться формирования навыков грамматической самокоррекции, обращая внимание детей на то, что грамматическая ошибка ведет к искажению смысла высказывания, неверно отражает ситуацию;
- ▶ проверять устойчивость усвоенных грамматических навыков на новом лексическом материале, а также с опорой на новые ситуации

Связная речь

- ▶ учить детей самостоятельно строить фразы различной конструкции для описания различных ситуаций;
- ▶ формировать способы построения высказываний, служащих решению коммуникативных задач определенного типа (просьба, описание, отрицание и т. д.);
- ▶ развивать диалогическую речь детей на русском языке;
- ▶ создавать условия для максимального использования самостоятельной, неподготовленной связной речи детей на русском языке;
- ▶ создавать положительную мотивацию речи детей в игровых и учебных ситуациях

Письменная речь

- ▶ Перед коррекцией письменной речи необходимо устранить дефекты устной, только при этом условии получится скорректировать дисграфию и дислексию
- ▶ Если это первоклассники, то обучать грамоте надо с учетом билингвальной составляющей

Логопедические занятия

- ▶ Занятия проводит логопед 2-3 раза в неделю (см. 19-20 слайды). В первом периоде обучения проводятся индивидуальные занятия; во втором периоде обучения – в подгруппе из 3–5 человек. В третьем периоде становится возможным включение детей в групповые занятия совместно с русскоязычными детьми (до 8 человек в группе). Продолжительность занятий: в 1 дополнительном и 1 классах – групповое и подгрупповое - 35-40 мин, индивидуальное - 20-40 мин, во 2-11 (12) классах – групповое и подгрупповое - 40-45 мин, индивидуальное - 20-45 мин.

Особые условия

- ▶ Целесообразно особое внимание уделять тем видам деятельности, где дети могут свободно двигаться и говорить. Непосредственно на прогулках, во внеурочной деятельности создаются благоприятные условия для активизации навыков употребления новых слов в самостоятельной речи детей, в разных формах диалогического взаимодействия. Закрепление навыков русской речи можно осуществлять и во время дежурства в столовой, по классу, школе и т.д. В системе дополнительного образования также представляются широкие возможности, особенно, если оно осуществляется на территории школы.

Логопедическое обследование

- ▶ Для организации адекватной логопедической помощи двуязычному ребенку необходимо обследование состояния его речевой деятельности на родном языке. Если у ребенка обнаруживаются симптомы недоразвития или нарушения родной речи, процесс усвоения второго языка также происходит с большими специфическими трудностями. Обследование речи должен осуществить логопед с помощью родителей. Необходимо провести соответствующую подготовительную работу с родителями, ознакомить их с процедурой обследования, но при этом не демонстрировать наглядный материал для диагностики и конкретные приемы. Некоторые формы речевых нарушений (дизартрия, ринопалия, заикание, отдельные виды дислалии, нарушения голоса) легко опознать по явным фонетическим и просодическим признакам.

- ▶ Выявление фонематического недоразвития, нарушений слоговой структуры, аграмматизмов, трудностей в понимании и употреблении лексики и других признаков нарушения речи значительно сложнее и возможно при условии перевода на родной язык предъявляемых ребенку инструкций и его ответов. При оценке состояния речи на родном языке учитываются все требования к комплексной психолого-педагогической диагностике. Традиционная схема обследования ребенка с ФФН или ОНР при обследовании ребенка с русским неродным языком дополнена разделами, в которых раскрываются особенности речевой среды в семье, уточняются сведения об уровне владения ребенком речью на родном языке.

Речевая карта

- ▶ 1. Фамилия, имя
- ▶ 2. Число, месяц, год рождения
- ▶ 3. Домашний адрес
- ▶ 4. Телефон
- ▶ 5. Откуда поступил ребенок
- ▶ 6. Данные о родителях:

▶ Мать:

Отец:

▶ Родной язык Место работы Должность Рабочий телефон Состав семьи

1. Заключение специалистов

- ▶ Неврологический статус (невролог)
- ▶ Состояние интеллекта (психиатр)
- ▶ Состояние слуха (отоларинголог)
- ▶ Состояние зрения (офтальмолог)
- ▶ 2. Дата зачисления на логопедические занятия
- ▶ 3. Решение ППк
- ▶ 4. Заключение ПМПК

Анамнез

1. Перинатальный период развития

- ▶ От какой беременности Как протекала беременность

2. Натальный период

- ▶ Как протекали роды (в срок или нет, наличие патологии родовой деятельности, использование каких -либо родовспоможений)

3. Постнатальный период развития

- ▶ Раннее физическое развитие: Когда ребенок начал-держат голову-переворачиваться-сидеть-стоять с помощью опоры-ходить
- ▶ Раннее эмоциональное развитие:-комплекс оживления-узнавание близких-реакция на посторонних
- ▶ Раннее речевое развитие:-гуление-лепет-первые слова-первая фраза-темп речевого развития (замедленный, ускоренный, нормальный)-стимуляция речевого развития ребенка (чтение детской литературы, ее подбор и объем в соответствии с возрастом, с какого возраста разучиваются стихи, песенки, как запоминает

Артикуляционная моторика

- ▶ 1. Состояние мимической мускулатуры (по подражанию) (наличие или отсутствие сглаженных носогубных складок)
- ▶ 2. Анатомическое строение органов артикуляционного аппарата: - губы - зубы - язык - твердое и мягкое небо
- ▶ 3. Состояние артикуляционной моторики: - наличие или отсутствие движений - тонус - объем движений (полный, неполный) - способность переключаться от одного движения к другому (нарушена или не нарушена) - замены сложных движений на более легкие - наличие синкинезий - наличие тремора, гиперсаливации, отклонений кончика языка

Дыхание и голос

- ▶ 1. Тип неречевого и речевого дыхания (ключичное, грудное, диафрагмальное)-объем речевого дыхания (нормальный, недостаточный)-частота речевого дыхания (в норме, учащенное, замедленное)-продолжительность речевого дыхания (в норме, укороченное)
- ▶ 2. Характеристика голоса:-громкость (нормальный, тихий, чрезмерно громкий)-тембр (не нарушен, наличие носового оттенка)-модуляция (наличие или отсутствие монотонности)

Условия воспитания в семье

- ▶ 1. Отмечаются ли нарушения слуха у родителей или близких родственников
- ▶ 2. Как давно семья проживает в городе (селе, поселке) с преимущественно русскоязычным населением
- ▶ 3. Какой язык для ребенка родной
- ▶ 4. Количество языков, на которых общаются в семье (один, два, три, более трех)
- ▶ 5. Кто в семье (мама, папа, бабушка, дедушка, сестры, братья)-общаются с ребенком только на родном языке-хорошо владеет русским устным языком-хорошо читает и пишет на русском языке-общается с ребенком только на русском языке
- ▶ 6. Уровень владения русским языком матерью
- ▶ 7. Какие языки ребенок-хорошо знает (со слов матери)-употребляет в речи (со слов матери)
- ▶ 8. На каком языке ребенок преимущественно общается:-в домашней обстановке-среди сверстников
- ▶ 9. Проявляет ли интерес к просмотру сказок, мультфильмов, фильмов на русском языке

Уровень владения родным (нерусским) языком

- ▶ 1. Наличие или отсутствие дефектов звукопроизношения при общении на родном языке
- ▶ 2. Наличие или отсутствие нарушений фонематического восприятия
- ▶ 3. Словарный запас (достаточный, недостаточный)
- ▶ 4. Грамматические конструкции (наличие или отсутствие аграмматизмов при общении на родном языке)
- ▶ 5. Особенности просодической стороны речи (при наличии фразовой речи на родном языке)-темп (тахилалия, брадилалия, запинки, заикание)-ритм (нормальный, аритмия, растянутый, скандированный)-употребление основных видов интонации (повествовательная, вопросительная, побудительная)
- ▶ 6. Связная речь

Уровень владения русским языком (определяется логопедом)

- ▶ 1. Наличие или отсутствие дефектов звукопроизношения при общении на русском языке
- ▶ 2. Наличие или отсутствие нарушений фонематического восприятия
- ▶ 3. Лексико-грамматическое оформление речи
- ▶ 4. Особенности просодической стороны речи (при наличии фразовой речи на русском языке):
 - темп (тахилалия, брадилалия, запинки, заикание)
 - ритм (нормальный, аритмия, растянутый, скандированный)
 - употребление основных видов интонации (повествовательная, вопросительная, побудительная)
- ▶ 5. Способность к коммуникативному партнерству

Сопоставление результатов обследования уровня речевого развития на родном и русском языках

- ▶ 1.Одинаково хорошее владение родным и русским языками, уровень владения соответствует возрасту.
- ▶ 2. Уровень владения родным языком соответствует возрасту ребенка, уровень овладения русским языком достаточен для общения в быту; выявлено равенство двух языковых систем.
- ▶ 3.Уровень владения родным языком соответствует возрасту ребенка, русский язык ребенок понимает только на бытовом уровне, но в общении использует только родной язык.
- ▶ 4.Уровень владения родным языком соответствует возрасту ребенка., при обследовании выявлено заикание, русским языком не владеет (понимает на бытовом уровне).
- ▶ 5.Речевое развитие на родном языке в пределах возрастной нормы, но выявлено грубое нарушение просодической и произносительной стороны речи, обусловленное (дизартрией, ринопалией); при этом русским языком владеет в пределах низкой нормы.
- ▶ 6.При обследовании речи на родном (доминантном) и русском языке выявлено: в анамнезе задержка речевого развития; ограниченный словарный запас; нарушения грамматического и фонетического строя речи. Варианты 1,2,3 –консультация логопеда желательна» но, как правило, большинство детей не нуждаются в специальной логопедической помощи Варианты 4, 5, 6 –рекомендуется обучение ребенка по АООП/АОП

Варианты логопедических заключений

- ▶ ФФН, ринология у ребенка с русским неродным языком;
- ▶ ОНР III уровня, заикание у ребенка с русским неродным языком;
фонетическое недоразвитие у ребенка с русским неродным языком;
- ▶ •фонетико-фонематическое недоразвитие у ребенка с русским неродным языком;
- ▶ •общее недоразвитие речи у ребенка с русским неродным языком

В результате КР дети должны:

- ▶ различать в потоке русской речи отдельные слоги, слова, словосочетания и предложения;
- ▶ усвоить правильное произношение звуков русской речи в соответствии с индивидуальными особенностями строения и функции артикуляционного аппарата;
- ▶ четко различать и дифференцировать усвоенные на данный момент звуки русской речи по месту, способу артикуляции и участию голоса;
- ▶ уметь отчетливо произносить слоговые сочетания и слова различной ритмико-интонационной структуры;
- ▶ делить слова на слоги и звуки;
- ▶ в импрессивной речи: выделять в сообщении предложения и его части; понимать обращенную к ним речь, как в виде отдельных предложений, так и в виде короткого текста (в рамках предусмотренного программой языкового материала), соответственно выполнять просьбы, распоряжения, отбирать предмет или сюжетную картину по описанию, оценивать то или иное явление (предмет, ситуацию) по словесному описанию;
- ▶ в экспрессивной речи: овладеть навыками диалогической и монологической речи в пределах программы; употреблять этикетные формы в высказываниях, просьбах и пр.; свободно общаться со сверстниками в классе

Основные векторы КР в школе

- ▶ Обогащать и уточнять словарный запас;
- ▶ Активизировать употребление новых слов в различных синтаксических конструкциях;
- ▶ Формировать навыки словообразования и словоизменения;
- ▶ Обучать правильному согласованию различных частей речи;
- ▶ Обучать правильному грамматическому оформлению предложений;
- ▶ Учить пользоваться приобретенными навыками в самостоятельной речи;
- ▶ Формировать коммуникативную функцию речи;
- ▶ Воспитывать желание участвовать в коммуникативно-речевых ситуациях;
- ▶ Создавать положительную мотивацию речи в игровых ситуациях;
- ▶ Воспитывать чуткость к грамматической правильности своей речи на неродном (русском) языке;
- ▶ Воспитывать терпимость и взаимоуважение в условиях межнационального общения.

- ▶ Для определения уровня владения русским языком можно создать специальный диагностический материал, состоящий из карты исследования уровня владения русским языком.
- ▶ Можно создать тетрадь-портфолио, которая представляет собой не просто задания по какому-нибудь направлению коррекционной работы, а является своеобразным «личным дневником ребенка». Каждое занятие в итоге имеет некий продукт, творческую реализацию задания. Это учитывает разноуровневый аспект владения языком и потенциальные способности обучающихся.

КР

- ▶ Так как особую трудность для детей - билингвов составляет усвоение грамматического строя русского языка, который значительно отличается от родного (различие в составе и функциях падежей, отсутствие в родном языке предлогов, грамматической категории рода), важное место занимает работа над предложением. В ходе занятий должно формироваться умение конструировать словосочетания и предложения, устанавливать связи между словами (например: дополнять пропущенные окончания, слова; восстанавливать деформированные предложения и т. д.). Коррекционно-развивающие занятия строятся на последовательном усложнении грамматического материала и постепенном накоплении словарного запаса по лексическим темам.
- ▶ Работа над развитием речи строится на основе социально-значимой лексики. Особое внимание уделяется грамотному построению высказываний для решения различных коммуникативных задач (просьба, отрицание, описание), развитию диалогической и монологической речи.

- ▶ В процессе занятий должны использоваться различные методы и приемы обучения: большое количество наглядности, применение презентаций, специально организованные игровые ситуации, которые способствуют формированию речевой и коммуникативной активности детей-инофонов/билингвов в ходе построения грамотных диалогов и монологов в типовых ситуациях общения.
- ▶ Результатом коррекционно-развивающих занятий должно стать повышение уровня владения русской речью у учащихся- билингвов.
- ▶ КР могут осуществлять не только учителя-логопеды, но и учителя начальных классов.

Блок 1. Диагностический

- ▶ Задачи:
- ▶ Определить уровень владения русским языком детьми-билингвами.
- ▶ Составить комплекс коррекционно-развивающих занятий.
- ▶ Определить динамику овладения РЯ детьми-билингвами.
- ▶ Оценить эффективность КР.
- ▶ Диагностический пакет включает в себя инструкции для проведения диагностики речи детей, стимульный материал (картинные приложения и письменные тестовые задания), карту обследования речи детей-билингвов.
- ▶ На каждую возрастную группу (1кл., 2кл., 3-4кл.) должен быть разработан диагностический пакет с учетом единых критериев и инструкций, включающий в себя устные и письменные задания (для 3-4 классов).

Блок 2. Развитие речи

- ▶ Задачи:
- ▶ Развивать фонематические процессы.
- ▶ Корректировать дефекты звукопроизношения.
- ▶ Формировать и развивать навыки языкового анализа и синтеза.
- ▶ Развивать лексико-грамматический строй речи.
- ▶ Развивать связную речь.

Блок 3. Развитие коммуникативных навыков

- ▶ Задачи:
- ▶ Развивать умение задавать вопросы и отвечать на них с целью активизации способности вступать в речевое общение.
- ▶ Вызывать потребность в общении на русском языке.
- ▶ Закреплять полученные навыки коммуникационной деятельности в различных ситуациях общения.

Блок 4. Развитие высших психических функций (при необходимости)

- ▶ Задачи:
- ▶ Развивать пространственно-временные представления.
- ▶ Развивать мышление, память, внимание, восприятие.